

Johann Sebastian
BACH

Unser Mund sei voll Lachens

Let our heart be rejoicing

BWV 110

Kantate zum 1. Weihnachtstag
für Soli (SATB), Chor (SATB)
2 Flöten, 3 Oboen (auch Oboe d'amore, Oboe da caccia)
Fagott, 3 Trompeten, Pauken
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for Christmas Day
for soli (SATB), choir (SATB)
2 flutes, 3 oboes (also oboe d'amore, oboe da caccia)
bassoon, 3 trumpets, timpani
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score
Reinhold Kubik



Carus 31.110/03

Inhalt

1. Coro:	3
Unser Mund sei voll Lachens <i>Let our heart be rejoicing</i>	
2. Aria (Tenore):	25
Ihr Gedanken und ihr Sinnen <i>All my thoughts and all my senses</i>	
3. Recitativo (Basso):	31
Dir, Herr, ist niemand gleich <i>There is no one like you, O Lord</i>	
4. Aria (Alto):	31
Ach Herr, was ist ein Menschenkind <i>O Lord, what is a child of man</i>	
5. Duetto (Soprano, Tenore):	37
Ehre sei Gott in der Höhe <i>Glory to God in the highest</i>	
6. Aria (Basso):	44
Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder <i>Awake, my heart with all my senses</i>	
7. Choral	50
Alleluja! Gelobt sei Gott <i>Alleluia! Praise be to God</i>	
Nachwort / Postscript	52

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.110), Studienpartitur (Carus 31.110/07),
Klavierauszug (Carus 31.110/03),
Chorpartitur (Carus 31.110/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.110/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.110), study score (Carus 31.110/07),
vocal score (Carus 31.110/03),
choral score (Carus 31.110/05),
complete orchestral material (Carus 31.110/19).

Unser Mund sei voll Lachens

Let our heart be rejoicing

BWV 110

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Reinhold Kubik

1. Coro

Soprano


Alto

Tenore

Basso

3 Trombe
Timpani
2 Flauti traversi
3 Oboi
Fagotto
Archi
Continuo

Tutti

In analogen Stellen empfiehlt der Herausgeber die A
us  to be played here and in all analogous places.

Aufführungsdauer/Duration: ca. 27 min.

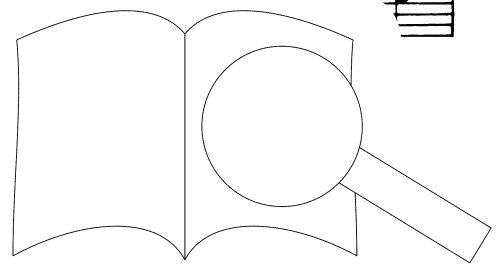
© 1983/1984 by Carus-Verlag, Stuttgart – 8. Auflage / 8th Printing 2018 – CV 31.110/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Reinhold Kubik

English version by
Vernon and Jutta Wicker



9

12

15

18

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

con ripieni*

Un - ser
Let - our

con ripieni*

Un - ser Mund
Let our heart

sei voll La -
be re joic -

con ripieni*

Un - ser Mund sei voll La -
Let our heart be re joic -

Str., Ob.

Mund sei voll La -
heart be re joic -

- chens, u.
- io, let.

sei voll La -
be re joic -

- ser Mund sei voll La -
Let our heart be re joic -

*Tutti

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- chens, un - ser - Mund sei voll La -
 - ing, let - our - heart be re - joic -

- chens, sei voll La -
 - ing, be re - joic -

- chens, un - ser - Mund sei - voll - La -
 - ing, let - our - heart be - re - joic -

- chens, un - ser - Mund sei - voll - La -
 - ing, let - our - heart be - re - joic -

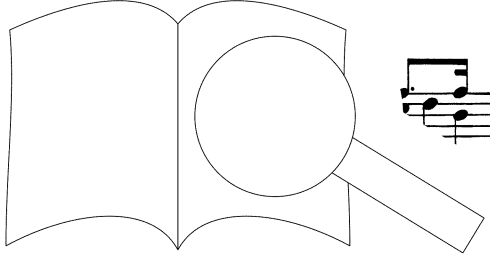
- chens, un - ser - voll - La -
 - ing, let - our - heart be re - joic -

- chens, un - ser - nd La -
 - ing, let - our - heart be re - joic -

- cl n sei voll La -
 - art be re - joic -

un - ser - Mund sei voll
 let - our - heart be re -

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- chens und uns-re Zun - ge voll
 - ing and with our tongue speak his

- chens und uns-re Zun - ge voll
 - ing and with our tongue speak his

La - joic - - chens und uns-re Zun - ge voll
 - ing and with our tongue speak his

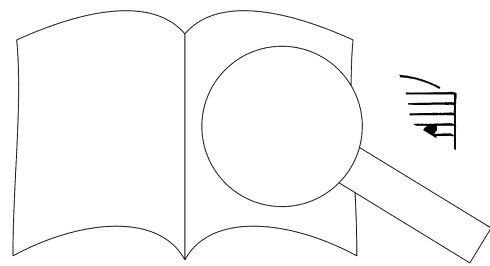
Rüh - prais - - mens.
 - es.

Rüh - prais - - mens.
 - es.

Rüh - prais - - mens.
 - es.

- c' i ge voll Rüh - mens.
 - ae speak his prais - es.

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



48

senza ripieni*

Denn der Herr, der Herr, der Herr hat Gro -
 For the Lord, the Lord, the Lord has done

senza ripieni*

Denn der Herr, der Herr, der Herr hat Gro -
 For the Lord, the Lord, the Lord has done

senza ripieni*

Denn der Herr, der Herr, der Herr hat Gro -
 For the Lord, the Lord, the Lord has done

p Fl./Ob.

52

- ßes an - - - - - tan, an
 great things - - - - - us, great

- - - - - st an uns ge - - - -
 - - - - - ro- - - - - things un - to - - - -

- - - - - ßes an uns ge - tan, Gro - ßes
 - - - - - great things un - to us, great things

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

uns ge - - - tan, der Herr hat Gro - ßes an uns ge -
 things to us, the Lord has done great things un - to

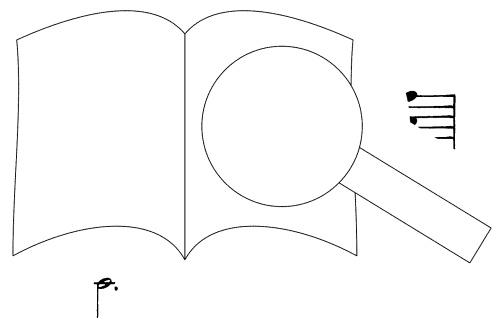
tan, der Herr hat Gro - ßes an uns ge - tan, an
 us, the Lord has done great things un - to us, to

an uns, Gro - ßes an uns,
 to us, great things to us,

tan, der Herr hat G. an uns ge -
 us, the Lord hat G. things un - to

uns, der Herr hat Gro is ge - tan, an uns ge -
 us, the Lord h 'o' s un - to us, great things to

denn der Herr hat Gro - ßes an uns ge -
 for the Lord has done great things un - to



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

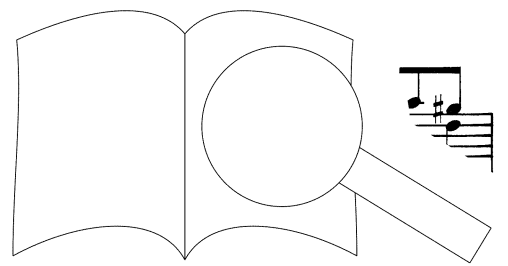
tan, denn der Herr hat Gro-ßes an uns ge -
 us, for the Lord has done great things un - to

64

tan, Gro - uns, an uns ge -
 us, great us, great things to

tan, Gro an uns, an uns ge -
 us, gcs to us, great things to

tan, Bes, Gro - ßes an uns ge -
 us, things, has done great things to



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

con ripieni

tan. Un - ser Mund sei voll
 us. Let our heart be re -

con ripieni

tan. Un - ser Mund sei voll La -
 us. Let our heart be re - joic -

con ripieni

tan. Un - ser Mund sei voll La - chens, voll
 us. Let our heart be re - joic - ing, re -

Un - ser
Let our

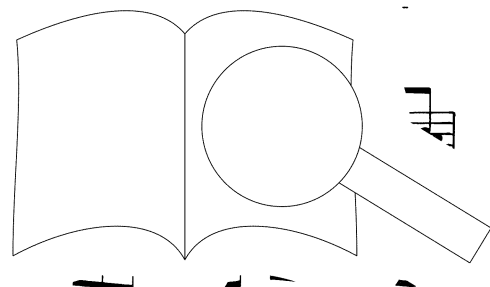
f Tutti

La - chens, sei voll
 joic - ing, be re -

chens, un - ser Mund sei voll
 - ing, let our heart be re -

La - chens, voll La -
 joic - ing, re - joic -

Mund - chens, un voll
 hear - ing,



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

Musical score for measures 75-78. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "La - - - - chens, un - ser__ Mund sei__ voll__
joic - - - - - ing, let__ our__ heart__ be__ re -". The piano part consists of arpeggiated chords.

79

Musical score for measures 79-82. It features four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "La -
joic -
Mund sei__ voll__
heart be__ re -
un
let
La -
voll re - La -
re - joic -". The piano part continues with arpeggiated chords. At the bottom right, there is a graphic of an open book with a magnifying glass over it, symbolizing a search or preview.

chens und uns-re Zun-ge voll Rüh-
 ing and with our tongue speak his prais-

chens und uns-re Zun-ge voll Rüh-
 ing and with our tongue speak his prais-

chens und uns-re Zun-ge voll Rüh-
 ing and with our tongue speak his prais-

chens und uns-re Zun-ge voll Rüh-
 ing and with our tongue speak his prais-

mens. es. Denn For Herr hat Gro-ßes an uns ge-
 mens. es. der Herr hat Gro-ßes an uns ge-
 mens. es. er Herr, the Lord, der Herr hat Gro-ßes an uns ge-
 mens. es. der Herr hat Gro-ßes an uns ge-
 mens. es. der Herr hat Gro-ßes an uns ge-

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ob./Fl.

tan, denn der Herr, der der Herr hat
 us, for the Lord, the the Lord has
 tan, denn der Herr, der der Herr hat
 us, for the Lord, the the Lord has
 tan, denn der Herr, der der Herr hat
 us, for the Lord, the the Lord has
 tan, denn der Herr, der der Herr hat
 us, for the Lord, the the Lord has

Trp. Ob./Fl.

Gro - ßes an uns ge - tar - Bes an uns,
 done great things un - to us un-to us,
 Gro - ßes an uns hat Gro - ßes an uns ge -
 done great things Lord has done great things un - to
 Gro - ßes denn der Herr hat Gro - ßes an
 done gr for the Lord has done great things
 Gro ge - tan, denn der Bes an
 done to us, for the at things
 . utti

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

an uns ge-tan, an uns ge-tan. Un-ser
 great things to us, great things to us. Let our

tan, der Herr hat Gro-ßes an uns ge-tan.
 us, the Lord has done great things un-to us.

uns ge-tan, der Herr hat Gro-ßes an uns ge-tan.
 un-to us, the Lord has done great things un-to us.

uns ge-tan, der Herr hat Gro-ßes an uns ge-tan.
 un-to us, the Lord has done great things un-to us.

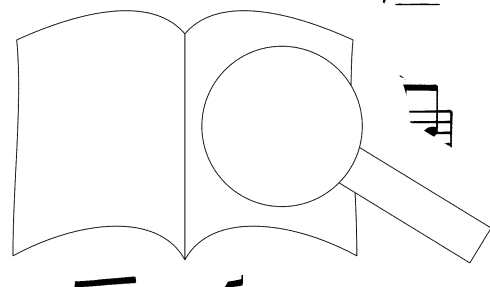
Mund sei voll La-
 heart be re-joic-

Un-ser Mur sei
 Let our hr joic-

Un-ser Mund sei voll
 Let our heart be re-

ser
 ur

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- chens und uns - re
- ing and with our

- chens und uns - re Zun - ge voll
ing and with our tongue speak his

La - chens und uns - re Zun - ge voll Rüh -
joic - ing and with our tongue speak his prais -

Mund sei voll La - chens und uns - re
heart be re joic - ing and with our

Zun - ge voll Rüh - mens Denn,
tongue speak his prais - er For,

Rüh - ser Mund sei voll
prais - our heart be re -

un ser Mund sei voll
let our heart be re -

Zu mens,
es,

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



denn der Herr, der Herr hat Gro - ßes an uns ge -
 for the Lord, the Lord has done great things un - to

La -
 joie -

La -
 joie -

un - ser Mund sei voll La - chens, voll
 let our heart be re - joic - ing, re -

tan, der Herr Gro ßes an
 us, the Lord done great things

- chens und uns - voll Rüh -
 - ing and with his prais -

- chens ge voll Rüh -
 - ing speak his prais -

La -
 joie -

uns ge - tan. Un - ser Mund sei voll
 un - to us. Let our heart be re -

- mens, un - ser
 es, let our

- mens, voll Rüh - mens,
 es, his prais - es,

- chens,
 ing,

La - joic -

Mund heart sei voll
 heart be re -

un - ser Mund sei voll
 let our heart be re -

- ser
 ur

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

chens und uns - re
ing and with our

chens und uns - re Zun - ge voll
ing and with our tongue speak his

La - chens und uns - re Zun - ge voll Rüh -
joic - ing and with our tongue speak his prais -

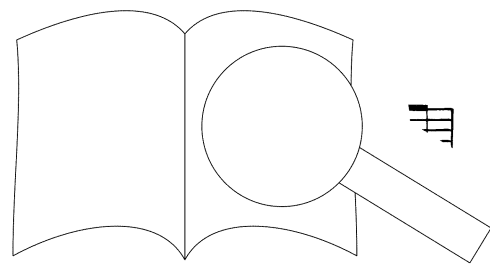
Mund sei voll La - chens und uns - re
heart be re - joic - ing and with our

Zun - ge voll Rüh - mens.
tongue speak his prais - es.

Rüh - mer in sei voll La - chens.
prais - er heart be re - joic - ing.

Mund sei voll La - chens.
our heart be re - joic - ing.
senza ripieni

Zun - der
to



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

129

Herr, der Herr, Herr, der Herr hat
 Lord, the the Lord, the the Lord has

132

Gro - ßes an uns ge - tan, der Herr hat Gro - ßes an ge -
 done — great things un - to us, the Lord has done great th' o

135

tan, der Herr hat Gro - ßes an
 us, the Lord has done great things un - to

138

uns. tan, der Herr hat Gro - ßes an uns ge -
 us, us, the Lord the Lord has done great things un - to

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tan, an uns ge - tan, Gro - ßes, Gro - ßes, denn der
 us, great things to us, great things, great things, for the

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

Herr hat Gro - ßes an uns ge -
 Lord has done great things un - to

con ripieni
 Un -
 Let -

Mund sei
 heart be
 con ripieni

ad sei voll La -
 part be re - ian

con ripieni
 Un - ser
 Let - our

Mund sei voll La -
heart be re - joic -

- chens, un - ser Mund sei voll La -
- ing, let our heart be re - joic -

con ripieni

Un - ser Mund sei voll La -
Let our heart be re - joic -

+Fl.

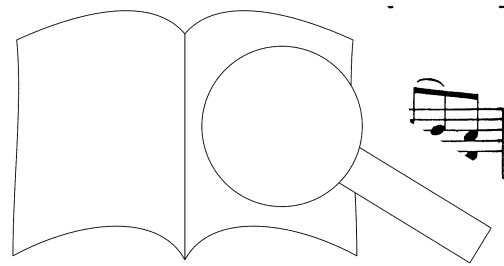
- chens, un - ser Mund sei
- ing, let our heart

- chens, sei voll
- ing, be re

- chens, un - ser Mund sei voll La -
- ing, le - re - joic -

- c n) d sei voll La -
heart be re - joic

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



chens, un - ser - Mund sei - voll - La -
 ing, let - our - heart be - re - joic -

chens, un - ser - Mund sei - voll - La -
 ing, let - our - heart be - re - joic -

- chens, un - ser - Mund sei - voll - La -
 - ing, let - our - heart be - re - joic -

- chens, un - ser - Mund sei - voll - La -
 - ing, let - our - heart be - re - joic -

+Tr.

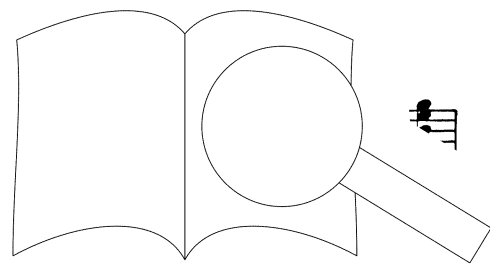
- - - - - a uns-re Zun - ge voll
 - - - - - d with our tongue speak his

- - - - - chens und uns-re Zun - ge voll
 - - - - - ing and with our tongue speak his

La -
 joic -

- - - - - chens und uns-re Zun - ge voll
 - - - - - ing and with our tongue speak his

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



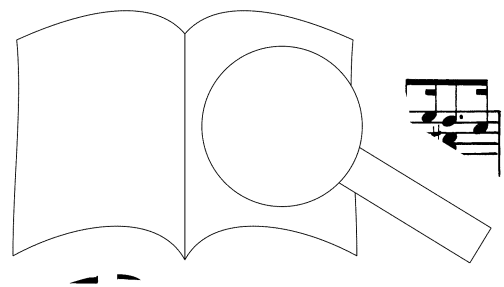
Rüh - mens.
 prais - es.

Rüh - mens.
 prais - es.

Rüh - mens.
 prais - es.

- chens und uns - re Zun - ge voll Rüh - mens.
 - ing and with our tongue speak his prais - es.

Tutti



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

180

183

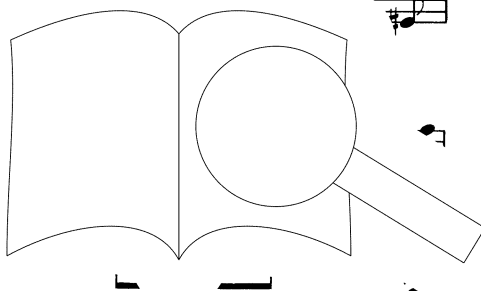
186

2. Aria

Tenore

2 Flauti traversi
Fagotto
Continuo

3



9

Ihr_ Ge-dan-ken und ihr
All my thoughts and all_ my

12

Sin - nen, schwin-ge-t euch an - itzt von hin - nen,
sens - es_ be_ u - nit - ed in God's prais - es, _

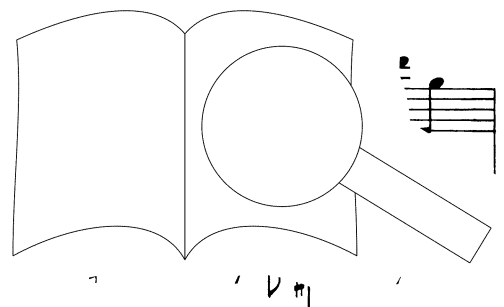
14

ihr Sin - nen
and all my sens - es

17

- nen, ihr Ge - dan - ken und ihr Sin - nen,
- es, all my thoug^h

Bc.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

- nen, schwin - get euch an - itzt von hin - nen, stei - get schleu - nig him - mel -
 - es be - u - nit - ed in God's prais - es, raise to - heav - en all as

22

an und be - denkt, be - denkt, und be - denkt, was Gott ge -
 one and be - hold, be - hold, and be - hold what God has

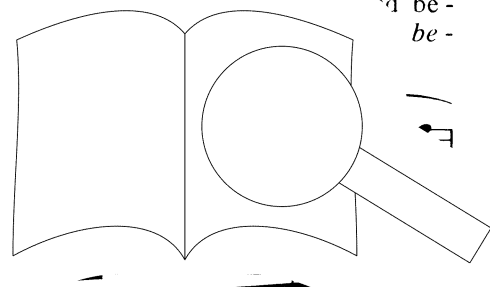
24

denkt, was Gott ge - tan; ihr Ge - Sin - nen, schwin - get
 hold what God has done, all my i. ,y sens - es be u -

26

eur' nen, stei - get schleu - nig
 is - es, raise to - heav - en all as

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



28

denkt, be - denkt, was Gott ge - tan, stei - get schleu - nig him - mel -
 hold, be - hold what God has done, raise to heav - en all as

30

an und bedenkt, was Gott ge - tan, be - denkt, be
 one and be - hold what God has done, be - hold,

32

und bedenkt, was Gott ge - tan!
 and behold what God has done!

35

Er - leucht den Mensch, und dies al -
 er leuchtet den Menschen, und dies al -
 man a -

PROBEPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

38

lein, daß wir Himmels Kinder sein; er wird Mensch, und dies al - lein,
 lone, so that we can be his own; God a man, a man a - lone,

41

er wird Mensch, und dies al - lein, daß wir Him - mels K
 God be - came a man a - lone, so that we can

43

sein; er wird Mensch, und dies al lein, Him - mels Kin - der
 own; God be - came a man a lone, so that we can be his

45

sei; ch, und dies al - lein, der
 me a man a - lone, s

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

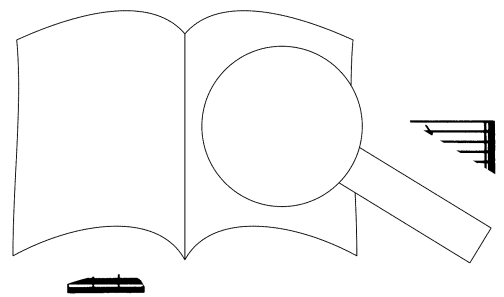
sein, daß wir Him - mels Kin - der sein, wir, wir,
 own, so that we can be his own, we, we,

49

daß wir Himmels, Himmels Kinder sein.
 so that we can, we can be his own.

52

55



PROBE PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Recitativo

Basso

Dir, Herr, ist nie - mand gleich. Du bist groß und dein
There is no one like you, you, O Lord, and your

Archi
Fagotto
Continuo

3

Na - me ist groß und kannst mit der Tat be - wei - sen.
name is most high; you show by your works your greatness.

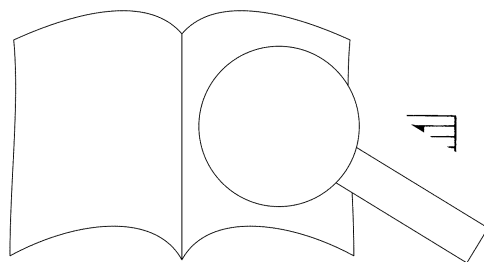
Archi
Fagotto
Continuo

4. Aria

Alto

Oboe d'amore
Fagotto
Continuo

Archi
Fagotto
Continuo



9

13

17

Ach Herr, was ist ein Men-schen-kind, daß du sein H
 O Lord, what is a child of man, that you wit'

Bc.

21

su - chest?
 va - tion?

Ob. d'am.

25

Herr, was ist ein Menscher'
 Lord, what is a child of

herzlich
 sal-

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

su - chest, ach Herr, was ist ein Men - schen - kind, daß du sein
 va - tion, O Lord, what is a child of man, that you with

32

Heil so schmerz - lich su - chest? Ein Wurm, der
 pain seek his sal - va - tion? A worm,

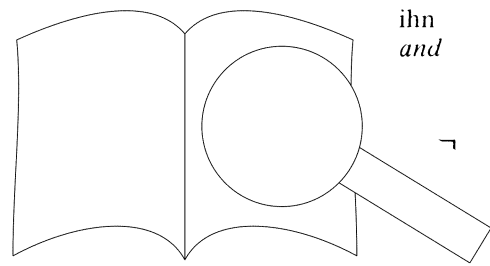
35

flu - chest, wenn Höll an sind, ein
 a - tion, if he and plan, a

38

u ver - flu - chest, wenn Hē ihn
 cursed cre - a - tion, if he and

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



41

sind;
plan;

Ob. d'am.

46

49

doch auch dein Sohn, den Seel und Geist aus Lie
but yet your child, whom soul and mind now nam as ben

Bc.

53

heißt, doch auch dein Sohn, s. Lie be sei-nen Er-ben
rinc, but yet your child, now name as heir in love di-

Ob. d'am.

p

57

name

- ben
di-

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

heißt, — doch auch dein Sohn, doch auch dein
vine, — but yet your child, but yet your

63

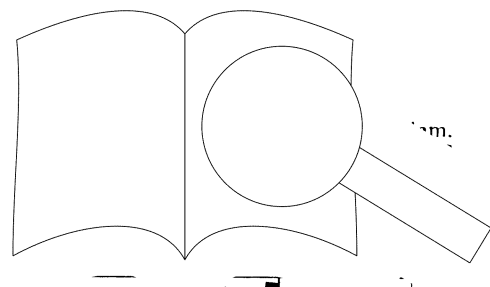
Sohn, doch auch dein Sohn, de
child, but yet your child, v

66

Geist aus — Lie - - a heißt, doch auch sein Sohn,
mind now — name — di - vine, but yet your child,

69

Lie -
now name



73

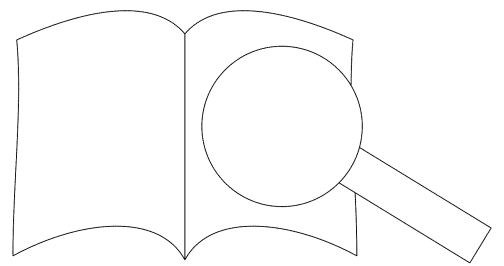
78

82

85

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



5. Duetto

Soprano

Tenore

Fagotto
Continuo

4

Eh - re, Eh -
Glo - ry, glo -

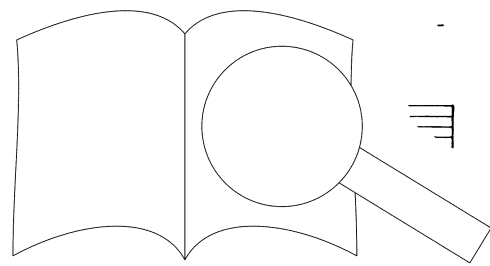
8

Eh - re, Eh -
Glo - ry, gl -

7

- - - in der Hö - - he,
- - - in the high - - est,

- re sei Gott -
- ry to God -



PROBE PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

Eh-re sei Gott in der Hö - he, Eh - re sei
 glo-ry to God in the high - est, glo - ry to

- he, in der Hö - he, Eh -
 - est, in the high - est, glo -

11

Gott in der Hö -
 God in the high -

- re sei Gott in der Hö -
 - ry to God in the high -

glo - re,
 ry,

13

Eh -
 glo -

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- re sei Gott in der Hö - he, in der
 - ry to God in the high - est, in the

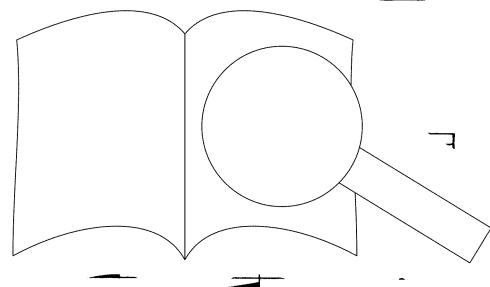
- re sei Gott in der Hö - he, Eh-re sei
 - ry to God in the high - est, glo-ry to

Hö - he, Eh -
 high - est, glo -

Gott in der Hö - he,
 God in the high - est,

Eh -
 glo -

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



21

- re sei Gott in der Hö - he
 - ry to God in the high - est

- re sei Gott in der Hö - he
 - ry to God in the high - est

24

und Frie - de, Frie -
 and peace be, peace

und Frie - de, Frie -
 and peace be, pe

e, -
 - Frie -
 - peace

27

- de, - den, und Frie - de auf
 here, and peace be on

auf Er -
 be on earth

, Frie -
 , peace

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

Er - den, und Frie - de auf Er - - den, und Frie - - de auf
earth here, and peace be on earth here, and peace be on

8
 - de auf Er - - den, und Frie - - de auf Er - - den, und Frie - -
 - be on earth here, and peace be on earth here, and peace

32

Er - den, und Friede auf Er - den
earth here, and peace be on earth here

8
 - de auf Er - - den, auf Er - den
 - be on earth here, on earth here

35

und den Men-schen ein
and good-will un - to

8

u
a

e

37

Wohl - ge - fal - len, und den Menschen ein Wohl - ge - fal - len, und den Menschen ein
all — the peo - ple, and goodwill un - to all — the peo - ple, and goodwill un - to

fal -
 peo -

39

Wohl - ge - fal - len, ein Wohlge - fal - len,
all — the people, to all the peo - ple,

- - - len, ein Wohlge - fal - len,
 - - - ple, to all the peo - ple,

den
 and good

42

Menschen ein
will un - to

- - - len, ein Wohl - ge - fal -
 - - - ple, to all — the peo -

Wohl - ge - fal - len, und
to all — the peo - ple, and

len,
 ple,

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

- len, ein Wohl - ge - fal - - - - - len, ein
 - ple, to all ___ the peo - - - - - ple, to

ein Wohl - ge - fal - - - - - len, den Menschen ein Wohl -
 to all ___ the peo - - - - - ple, goodwill un - to all _____

46

Wohl - ge - fal - len, und den Menschen ein Wohl - ge - fal - len, e - ge -
 all ___ the peo - ple, and goodwill un - to all ___ the peo - ple - ge -

- ge - fal - len, und den Menschen ein Wohl - ge - fal -
 ___ the peo - ple, and goodwill un - to all ___ the peo -

48

len!
 ple!

le

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Aria

Basso

Tromba
2 Oboi
Oboe da caccia
Fagotto
Archi
Continuo

Musical score for the first system, including Bassoon, Trombone, Oboes, Bassoon, Strings, and Continuo parts. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The word "Tutti" is written above the strings part.

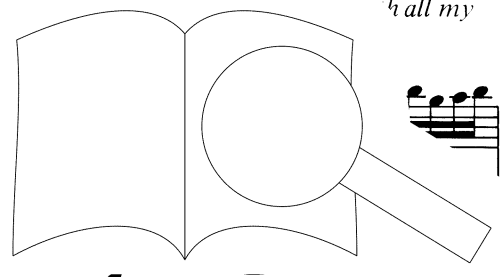
Musical score for the second system, measures 4-6. The score continues with the same instrumentation as the first system.

Musical score for the third system, measures 7-9. The score continues with the same instrumentation as the first system.

Musical score for the fourth system, measures 10-12. The score continues with the same instrumentation as the first system.

Musical score for the fifth system, measure 13, including vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The word "Wa" is written below the vocal line.

wacht auf, wacht auf, ——— dern und ihr
a - wake, a - wake ——— h all my



16

Glie - der, ihr A - dern und ihr Glie - der, und singt der - glei - chen Freu - den -
 sens - es, my heart with all my sens - es, and sing with joy those songs of

18

lie - der, der-glei-chen Freuden - lie - der, und singt der-gleichen Freu -
 glad-ness, with joy those songs of glad-ness, and sing with joy those son-

21

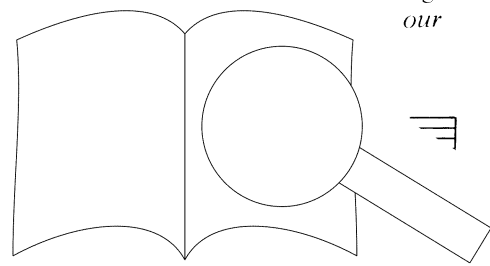
- den - lie - der, die un - serm
 of glad - ness, that are well -

Str., Ob.

24

Got -
 - lig sein, un - serm Gott
 - our God, are well - pleas - lig
 our

Bc.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

sein.
God.

Tutti

30

Und ihr, ihr andachtvollen Sai
And you, you strings devoutly s

Bc.

Str.

33

an-dachtvollen Sai - ten, sollt ihm
strings devout-ly sound-ing, shall with

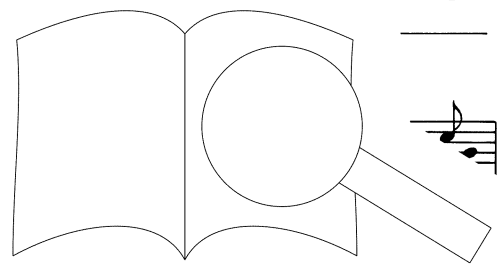
ei - ten, ihr andachtvollen
giv - ing, you strings devoutly

36

- dachts - vol -
de - vout



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



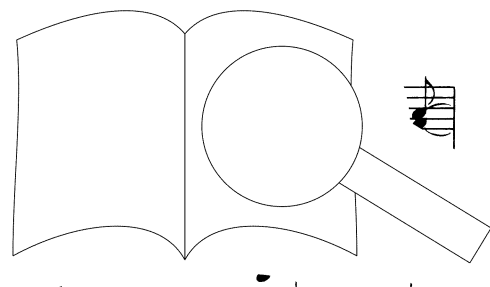
- - dachts - vol - len — Sai-ten, sollt ihm ein sol - ches Lob be -
 — de - vout - ly — sound-ing, shall with your mu - sic — praise be —

rei - - - - ten, da-bei sich Herz und Geist, Herz ur
 giv - - - - - ing, that heart and mind with joy, — that

freun,
 laud;

an Sai-ten, — sollt ihm ein Lob be - rei - ten da - bei — sich
 — ly sound-ing — with mu - sic — and

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



51

Herz _____ und Geist er - freun, dabei sich Herz und Geist er-freun.
 mind _____ with joy bring laud, that heart and mind with joy bring laud.

54

Tutti

57

60

Wacht auf, wacht auf, _____ wacht
 A-wake, a-wake, _____ a-w

_____ wacht auf, ihr A-der'n und ihr
 _____ a-wake, my heart with all my

63

_____ A-der'n und ihr Glie-d
 _____ heart with all my sens-

_____ u-den-
 _____ of

65

lie - der, der-glei-chen Freuden - lie - der, und sing _____ der-gleichen Freu -
 glad-ness, with joy those songs of glad-ness, and sing _____ with joy those songs _____

68

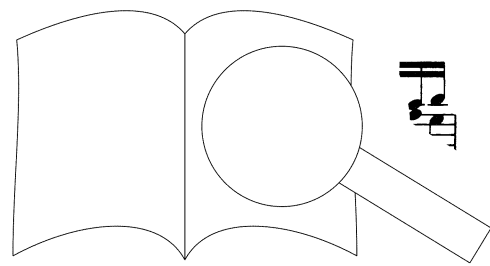
_____ den - lie - der, der-gleichen Freuden - lie - der, die un -
 _____ of glad - ness, with joy those songs of glad - ness, that are

71

Gott ge - fäl - lig sein, un - s _____ lig
 pleas - ing to _____ our God, are _____ our

74

sein.
 Gr _____



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

77

80

83

7. Choral

Soprano

Al - le - lu - ja! Ge - lobt sei Gott, sin -
 Al - le - lu - ia! Praise be to God, which

Alto

Al - le - lu - ja! Ge - lobt sei Gott, sin -
 Al - le - lu - ia! Praise be to God, which

Tenore

- ja! Al - le - lu - ja! Ge - lobt sei Gott, sin -
 - ia! Al - le - lu - ia! Praise be to God, which

Basso

- le - lu - ja! Al - le
 Al - le - lu - ia! Al - le

Al - le - lu - ia! Al - le
 - ja! Ge - lobt sei Gott, sin -
 - ia! Praise be to God, which

4

gen wir all aus un - sers Her - zens Grun - de. Denn Gott hat heut ge -
 we all sing with joy - ful heart and fer - vor! For God to - day has

gen wir all aus un - sers Her - zens Grun - de. Denn Gott hat heut ge -
 we all sing with joy - ful heart and fer - vor! For God to - day has

8

gen wir all aus un - sers Her - zens Grun - de. Denn Gott hat heut ge -
 we all sing with joy - ful heart and fer - vor! For God to - day has

gen wir all aus un - sers Her - zens Grun - de. Denn Gott hat he
 we all sing with joy - ful heart and fer - vor! For God to -

8

macht solch Freud, die wir ver -
 giv'n us joy, that we shall kei - ner Stun - de.
 and for - ev - er.

macht solch Freud, die solln zu kei - ner Stun - de.
 giv'n us joy, that - get now and for - ev - er.

8

macht solch Freud, ges - sen solln zu kei - ner Stun - de.
 giv'n us - d not for - get now and for - ev - er.

m

wir ver - ges - sen solln
 we shall not for - get

Nachwort

Die Kantate *Unser Mund sei voll Lachens* BWV 110 komponierte Bach für den 1. Weihnachtstag 1725. Das Werk gehört zum dritten Leipziger Kantatenjahrgang, der anders als die beiden vorangegangenen Zyklen weder zeitlich (wie Jahrgang I) noch formal (wie Jahrgang II, der „Choralkantatenjahrgang“) in sich geschlossen ist, sondern Werke aus den Jahren 1723 bis 1728 beinhaltet.¹

Der Text der Kantate ist Georg Christian Lehms' Jahrgang *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* (1711) entnommen und enthält zwei alttestamentarische Bibelworte, die Freude und Gotteslob ausdrücken (Ps 126,2–3, Satz 1 und Jeremia 10,6, Satz 3) und den Ausschnitt aus der Lesung für den 1. Weihnachtstag „Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen“ (Lk 2,14, Satz 5). Jedem Bibelzitat folgt ein Arientext, der die Menschwerdung Gottes (Satz 2 und 4) und den Aufruf zu seinem Lob (Satz 6 und 7) thematisiert.

Der festlich instrumentierte Einleitungsschor mit dem namensgebenden Bibelzitat ist eine Bearbeitung des 1. Satzes der Orchestersuite BWV 1069. Bach ändert die ursprüngliche Form der Französischen Ouvertüre, indem er dem fugierten Teil neu komponierte Chorabschnitte hinzufügt und die langsame Instrumentaleinleitung am Schluss wiederholt.

Der großen Freude des ersten Satzes folgt in der Tenorarie „Ihr Gedanken und ihr Sinnen“ ruhige Nachdenklichkeit, der Bach mit dem zarten Klang von zwei obligaten Traversflöten und Basso continuo gerecht wird. Die folgende mit „Recitativo“ überschriebene Vertonung des zweiten Bibelzitates ist ein kleines Arioso für Bass, in dem die kurzen aufwärtstrebenden Motive in den Streichern als Verweis auf Gott gedeutet werden können.

In melancholischen Melodiebögen besingt der Alt in ten Teil der Arie „Ach Herr, was ist ein Menschenkind“ die Niedrigkeit des Menschen, bevor sich im zweiten Teil die Stimmung durch neue Motive in Durtonalität hebt.

Im continuobegleiteten Duett „Ehre sei Gott in der Höhe“ für Sopran und Tenor, einer Bearbeitung des ersten Satzes „Virga Jesse floruit“ (BWV 243), bilden die ausgedehnten Melodienlinien ab.

Die festliche Bass-Arie „Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder“ knüpft mit ihren jugendlich an den ersten Satz an. Die schlichten vierstimmigen Vokalgruppen „Alleluja! Gelobt sei Gott“ atmen die Freude des „Wir C“.

Karin Wollschläger

Johann Sebastian Bach. *Die Kantaten*, Kassel etc. ©2005,

Postscript

Bach composed the cantata *Unser Mund sei voll Lachens* (Let our heart be rejoicing) BWV 110 for Christmas Day 1725. The work is part of the third Leipzig annual cycle of cantatas which, unlike the two previous cycles, is neither self-contained in terms of time (like annual cycle I) nor in terms of form (like annual cycle II, the “annual cycle of chorale cantatas”); instead, it contains works from 1723 to 1728.¹

The text of the cantata is taken from Georg Christian Lehms's church-year cycle *Gottgefälliges Kirchen-Opffer* (1711) and contains two biblical quotations from the Old Testament expressing joy and praise of God (Ps. 126:2–3, movement 1 and Jeremiah 10:6, movement 3) and an excerpt from the gospel reading for Christmas Day “Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden und den Menschen ein Wohlgefallen” (Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.) (Luk. 2:14, movement 5). Each biblical quotation is followed by a text dealing with the incarnation of God (Satz 2 and 4) and the command to praise God (Satz 6 and 7).

The solemn opening choral movement with its biblical quotation is an arrangement of the first movement of the Orchestral Suite BWV 1069. Bach changes the original form of the French overture, adding newly composed choral segments to the instrumental introduction.

The great joy of the first movement is followed by quiet reflection in the tenor aria “Ihr Gedanken und ihr Sinnen” (Your thoughts and your senses), which Bach sets for two transverse flutes. The following setting of the second biblical quotation “Recitativo,” is a small arioso in which the brief ascending motives in the strings are interpreted as an allusion to God.

In the second section of the aria “Ach Herr, was ist ein Menschenkind” (O Lord, what is a child of man), the contralto sings of the human condition in melancholy melodic arches, before the mood is brightened by new motivic material in a major key in the second section.

In “Ehre sei Gott in der Höhe” (Glory to God in the highest), a duet for soprano and tenor accompanied by basso continuo which is an arrangement of the Christmas movement “Virga Jesse floruit” (from the 2nd version of BWV 243), the jubilation is expressed by extended melismas.

The festive bass aria “Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder” (Awake, my heart and my members) is related to the first movement of the Orchestral Suite BWV 1069. It closes with an unaccompanied vocal section “Alleluja! Gelobt sei Gott” (Alleluia! Praise God) in the style of the chorale “Wir C” (BWV 1592).

Heidel
Transl:

¹ Alfre
pp. 5

